

УДК 372.881.161.1 +378

DOI: 10.26140/bgз3-2019-0804-0098

ВИДЫ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ АУДИРОВАНИЮ РУССКОЙ РЕЧИ (НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ)

© 2019

Дмитриева Дарья Дмитриевна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)*

Аннотация. Статья посвящена проблеме формирования аудитивных навыков у иностранных студентов, изучающих русский язык в российских вузах. Известно, что аудирование представляет собой наиболее сложный вид речевой деятельности. Это обуславливает необходимость создания системы упражнений, а также проведения последовательной и целенаправленной работы на занятиях по РКИ. В процессе исследования применялись методы сбора данных и обобщения имеющегося материала, а также системный анализ и синтез научных знаний. В статье представлены сущность и особенности применения языковых и речевых упражнений, нацеленных соответственно на подготовку иностранных учащихся к восприятию русской речи на слух и непосредственное обучение аудированию как виду речевой деятельности. Автор считает, что на начальном этапе обучения иностранных студентов аудированию русской речи необходимо использовать языковые упражнения, направленные на формирование у них артикуляционных навыков, развитие фонематического и интонационного слуха, кратковременной памяти, а также вероятностного прогнозирования и навыков эквивалентных замен. В статье представлены многочисленные примеры данных заданий. Материалы исследования могут найти практическое применение при преподавании как РКИ, так и других иностранных языков.

Ключевые слова: аудирование как вид речевой деятельности, межкультурная иноязычная коммуникация, русский язык как иностранный, аудитивные навыки, артикуляционные навыки, фонематический и интонационный слух, кратковременная и долговременная память, вероятностное прогнозирование.

TYPES OF EXERCISES FOR TEACHING FOREIGN STUDENTS TO LISTEN TO RUSSIAN SPEECH (AT THE INITIAL STAGE OF TRAINING)

© 2019

Dmitrieva Darya Dmitrievna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer
of the department «Russian language and speech culture»

*Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)*

Abstract. The article is devoted to the problem of listening skills formation of foreign students studying the Russian language in Russian universities. It is known that listening is the most difficult type of speech activity. This necessitates the creation of an exercise system, as well as consistent and focused work in Russian classes. In the process of research methods of data collection and generalization of available material, as well as system analysis and synthesis of scientific knowledge were used. The article presents the essence and features of the use of language and speech exercises aimed respectively at preparing foreign students to perceive Russian speech by ear and direct training in listening as a type of speech activity. The author believes that at the initial stage of teaching foreign students to listen to Russian speech, it is necessary to use language exercises aimed at the formation of their articulation skills, the development of phonemic and intonation hearing, short-term memory, as well as probabilistic forecasting and equivalent substitution skills. The article presents numerous examples of these tasks. The research materials can find practical application in teaching both Russian and other foreign languages.

Keywords: listening as a type of speech activity, foreign language intercultural communication, Russian as foreign language, listening skills, articulation skills, phonemic and intonation hearing, short-term and long-term memory, probabilistic forecasting.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время наблюдается увеличение числа иностранных граждан, обучающихся в российских вузах, в том числе медицинской направленности. Это связано, прежде всего, с расширением международных контактов, а также уровнем системы высшего образования в нашей стране и качеством преподавания. Во время обучения в университете студенты-иностранцы изучают русский язык в качестве иностранного как обязательную дисциплину, необходимую для получения высшего образования. Кроме этого, русский язык для данной категории учащихся представляет собой средство общения в условиях иноязычной среды, а также знакомства с Россией, её научной и культурной жизнью. Данный факт обуславливает необходимость эффективного обучения студентов-иностранцев русскому языку.

Известно, что основная цель обучения иностранным языкам, в том числе РКИ, заключается в подготовке студентов к межкультурной иноязычной коммуникации в различных ситуациях устного общения. В данном случае речь идёт, прежде всего, о социально-бытовой, социально-культурной и профессионально-трудовой сферах коммуникации [1,2]. Речевое общение предполагает наличие у иностранных учащихся сформированных навыков и умений в различных видах речевой деятельности. Таким образом, достижение данной цели требует

эффективного обучения иностранных студентов всем видам речевой деятельности на русском языке, а именно чтению, письму, говорению и аудированию.

По мнению многих методистов в области преподавания иностранных языков, аудирование представляет собой наиболее сложный процесс рецепции речи, вызывающий высокую умственную активность человека, и требует тщательной подготовки и продуманной, целенаправленной работы на занятиях по РКИ. Вышеуказанные обстоятельства свидетельствуют об актуальности темы исследования.

Теоретическую основу данной работы составляют научные труды по теории и методике обучения, иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному (Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.Н. Шукин) [3-9]; исследования, посвящённые вопросам обучения аудированию и формированию у учащихся аудитивных навыков на иностранном языке (Клобукова Л.П., Михалкина И.В., Самчик Н.Н., Чиркова В.М., Рубцова Е.В., Гончар И.А.) [10-15].

МЕТОДОЛОГИЯ

Основная цель данной работы заключается в изучении теоретических основ и практических аспектов формирования аудитивных навыков у студентов, изучающих русский язык как иностранный, с учётом основных

трудностей этого вида речевой деятельности. Для достижения поставленной цели необходимо раскрыть сущность процесса обучения аудированию на занятиях по РКИ, описать основные его этапы и привести примеры разнообразных заданий, направленных на формирование аудитивных навыков, которые могут быть использованы в практической деятельности преподавателя [16].

В процессе работы над исследованием использовались следующие методы: метод сбора данных, системный анализ и синтез научных знаний, а также метод обобщения имеющегося материала.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Аудирование как вид иноязычной речевой деятельности представляет собой активный творческий процесс восприятия и понимания речи, звучащей на иностранном языке. Он сопровождается сложной мыслительной деятельностью, а также напряжённой работой памяти слушающего студента. Следует отметить, что при восприятии живой речи преподавателя студенты испытывают меньше трудностей, чем при прослушивании аудиозаписи. Это объясняется тем, что в первом случае иностранные учащиеся имеют возможность наблюдать за мимикой и жестами говорящего и прогнозировать последующее высказывание. На занятиях по русскому языку как иностранному обучение аудированию должно осуществляться в непосредственной связи с говорением, так как в процессе реального общения каждый из участников выступает одновременно в роли говорящего и слушателя. Это обуславливает необходимость формирования у иностранных учащихся артикуляционных навыков.

Отметим, что процесс формирования у иностранных студентов аудитивных навыков должен осуществляться постепенно и последовательно с использованием языковых и речевых упражнений. При этом первые направлены на подготовку учащихся к аудированию, а вторые применяются для непосредственного обучения аудированию как виду речевой деятельности. Таким образом, главной целью языковых упражнений является предварительное снятие трудностей лингвистического или психологического характера для обращения внимания студентов на восприятие содержания сообщения. Основная цель речевых упражнений заключается в формировании у иностранных учащихся умений воспринимать речевые сообщения в условиях, имитирующих естественное общение. Они позволяют развивать языковую догадку с помощью прогнозирования на уровне текста, делить аудиотекст на смысловые части и определять основную мысль в каждой из них, а также выделять наиболее информативные части сообщения.

На начальном этапе обучения аудированию необходимо сформировать у иностранных учащихся фонематический и интонационный слух. Для этого используются следующие виды языковых упражнений:

- имитация на уровне слова, словосочетания или фраз;
- вычленение звуков, слогов, слов, словосочетаний, фраз в предложенном аудиоматериале.

Большое значение при формировании у студентов навыков аудирования русской речи имеет вероятностное прогнозирование. Так, владея определённым языковым опытом, студенты-иностранцы могут прогнозировать конец слова, словосочетания, предложения или сообщения, часть которого они слышали. С учётом того, что вероятностное прогнозирование проявляется на всех уровнях языка, формирование соответствующих навыков может осуществляться с применением следующих языковых упражнений:

- закончите услышанные предложения;
- прослушайте ряд прилагательных и назовите существительные, которые с ними употребляются чаще всего;
- прослушайте текст, заполните пропуски в его грамматическом варианте.

Отметим, что процесс восприятия речевых сообщений непосредственно связан с деятельностью кратковременной и долговременной памяти. Для понимания целого предложения на русском языке иностранным учащимся необходимо удерживать в сознании всю звуковую последовательность слов, из которых оно состоит. По мнению психологов, на начальном этапе обучения аудированию следует использовать предложения, состоящие из 5-7 слов, а затем увеличивать их объём, доводя до 10-12. Это же касается количества предложений в тексте.

Развитие кратковременной памяти иностранных учащихся может осуществляться на основе следующих заданий:

- прослушайте ряд слов, запомните и повторите те, которые относятся к одной теме;
- прослушайте фразы и соедините их в одно сообщение.

Важно отметить, что о полноценном восприятии и понимании услышанного сообщения можно говорить только в том случае, если студент способен передать его основное содержание в нескольких словах. Следует научить иностранных студентов перефразировать услышанную информацию, то есть сформировать у них навыки эквивалентных замен одних слов и выражений другими с целью компрессии аудиоматериала. В данном случае могут быть использованы следующие задания:

- прослушайте аудиотекст и озаглавьте его;
- прослушайте аудиотекст и сформулируйте его основную идею [16-23].

Приведём примеры рассмотренных упражнений в рамках изучения лексической темы, предусмотренной тематическим календарным планом практических занятий по дисциплине «Иностранный (русский) язык» для студентов 1 курса международного факультета Курского государственного медицинского университета.

Дом и квартира. Студенческое общежитие медицинского университета. Аренда жилья.

Задание 1. Слушайте и повторяйте.

хороший-плохой;
снимать-сдавать;
дорогой-дешёвый;
далеко-близко;
новый-старый.

Задание 2. Прослушайте слова. Отметьте в списке те, которые вы слышали.

Гостиная, прихожая, ванная, спальня, кухня, туалет, коридор, диван, письменный стол, кровать, тумбочка, холодильник, плита, шторы, стиральная машина, ковёр, лампа, люстра

Задание 3. Прослушайте слова и отметьте их порядковый номер на соответствующем рисунке.

1. Шкаф
2. Плита
3. Кресло
4. Лампа
5. Зеркало

Задание 4. Прослушайте слова и хлопните в ладоши, когда услышите:

1) названия комнат;
Больница, кухня, ванная, школа, гостиная, сад, спальня, двор, столовая.

2) названия предметов мебели;
Диван, книга, кровать, ручка, аудитория, кресло, стол, сумка, стул, шкаф, тетрадь, тумбочка.

3) названия профессий людей, которые работают в общежитии.

Врач, вахтёр, учитель, охранник, комендант, бухгалтер.

Задание 5. Слушайте и повторяйте.

Первый этаж, первое общежитие, первая аудитория;
На первом этаже, в первом общежитии, в первой аудитории.

Второй этаж, второе общежитие, вторая аудитория;
На втором этаже, во втором общежитии, во второй

аудитории.

Третий этаж, третье общежитие, третья аудитория;

На третьем этаже, в третьем общежитии, в третьей аудитории.

Задание 6. Слушайте вопросы и отвечайте на них по модели, используя в своем ответе слова в правильной форме. Затем проверьте себя, прослушав правильные ответы на вопросы.

Модель: четвёртый этаж

- Где ты живёшь?

- Я живу на четвёртом этаже.

Пятый этаж, четвёртое общежитие, четвёртая комната, шестой этаж, пятая комната, седьмой этаж.

Задание 7. Слушайте и повторяйте.

Я снимаю квартиру.

Я снимаю двухкомнатную квартиру.

Я снимаю двухкомнатную квартиру в Курске.

Я снимаю двухкомнатную квартиру в Курске, на улице Радищева.

Я снимаю двухкомнатную квартиру в Курске, на улице Радищева, в доме №83.

Я снимаю двухкомнатную квартиру в Курске, на улице Радищева, в трёхэтажном доме №83.

Задание 8. Слушайте и повторяйте.

- Где ты живёшь?

- Я живу в общежитии.

- На какой улице находится твоё общежитие?

- На улице Карла Маркса.

- На каком этаже ты живёшь?

- Я живу на пятом этаже.

- В какой комнате ты живёшь?

- Я живу в комнате № 519.

- Сколько комнат в твоей квартире?

- В моей квартире 3 комнаты.

Задание 9. Слушайте и отвечайте.

1) - Где ты живёшь?

2) - На какой улице находится твой дом (твое общежитие)?

3) - На каком этаже ты живёшь?

4) - В какой квартире (комнате) ты живёшь?

5) - Сколько комнат в твоей квартире?

Задание 10. Прослушайте фразы. Отметьте в тетради знаками +/-, соответствуют ли они рисунку.

1. Эта комната маленькая и тёмная.

2. Эта комната большая и уютная.

3. На полу лежит круглый ковёр.

4. На стене висят картины.

5. Возле окна стоит письменный стол (и т.д.).

Задание 11. Прослушайте диалог. Выберите правильный ответ.

- Добрый день! Я увидела на Авито ваше объявление.

- Здравствуйте! Вы хотите снять квартиру?

- Да. На какой улице она находится?

- На улице Урицкого, в доме номер 13.

- А какая арендная плата за месяц?

- 7 тысяч рублей.

1. Алиса хочет купить квартиру.

2. Алиса хочет сходить в гости к подруге.

3. Алиса хочет снять квартиру.

ВЫВОДЫ

В результате данного исследования можно сделать вывод, что в процессе обучения иностранных студентов аудированию на русском языке необходимо, прежде всего, формировать у них артикуляционные навыки, развивать фонематический и интонационный слух, кратковременную память, а также вероятностное прогнозирование и навыки эквивалентных замен. Материалы статьи могут найти практическое применение при преподавании РКИ и других иностранных языков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. – М.: Русский язык, 1981. – 248 с.

2. Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения:

Общедидактический аспект. – М.: Педагогика, 1977. – 254 с.

3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223с.

4. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. – М.: Просвещение, 2000. – 173 с.

5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. – М.: АСТ: Астрель, 2009 – 238с.

6. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.

7. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М.: Русский язык, 1984. – 159 с.

8. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.

9. Шуккин А.Н. Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык, 1984. – 126с.

10. Чиркова В.М. Формирование аудитивных навыков у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Карельский научный журнал. – 2018. - № 1 (22). - С. 80-83.

11. Самчик Н.Н. Особенности обучения иностранных студентов аудированию русского речи на начальном этапе // Региональный вестник. – 2019. – №15 (30). – С. 22-24.

12. Самчик Н.Н. Развитие навыков аудирования профессиональной речи у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Региональный вестник. – 2019. – №3. – С.31-32.

13. Рубцова Е.В. Развитие языковой и речевой адаптации иностранных студентов на основе заданий по аудированию // Региональный вестник. – 2019. – № 6 (21). – С. 35-36.

14. Клобукова Л.П., Михалкина И.В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации // Мир русского слова. – 2001. – № 3. – С. 104-108.

15. Гончар И.А. Принципы обучения аудированию иноязычного текста // Мир русского слова. – 2015. – № 4.

16. Самчик Н.Н. Способы формирования аудитивной компетенции будущих врачей при изучении русского языка как иностранного // Региональный вестник. – 2019. – № 12 (27). – С. 47-48.

17. Дмитриева Д.Д. Основные особенности применения учебного аудиотекста на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – №22 (37). – С. 27-28.

18. Балабас Н.Н. Ключевые аспекты обучения аудированию иноязычной речи // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 36-39.

19. Дергачева Г.И., Кузина О.С., Малашенко Н.М. и др. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе обучения. М.: Русский язык, 1983. – 168 с.

20. Садыкова Р.Х. Организация учебного аудирования на начальном этапе обучения // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 245-248.

21. Дмитриева Д.Д. Виды упражнений для обучения устной речи на занятиях по русскому языку как иностранному (на начальном этапе обучения) // Карельский научный журнал. – 2018. – Т.7. – №1 (22). – С. 29-33.

22. Дмитриева Д.Д. К вопросу о развитии памяти в процессе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – №13 (28). – С. 26-27.

23. Dmitrieva D.D. Intensification of teaching process of Russian in the system of foreign students vocational training in medical university // European Journal of Natural History. – 2017. – № 1. – С. 30-33.

Статья поступила в редакцию 19.09.2019

Статья принята к публикации 27.11.2019